

# 获奖话剧《生之代价》中文版即将在沪上演 轮椅上的舞者演绎生命的力量

由上海话剧艺术中心制作出品，查文浩执导，魏春光、麦朵、张佳鑫、刘岩跨界联合主演的话剧《生之代价》（《Cost of Living》中文版）将于2024年8月31日至9月8日登陆茉莉花剧场。

8月22日下午，剧组举办了媒体探班活动，提前揭晓了两个精彩片段，也和现场媒体朋友分享了这部剧创作的台前幕后。

青年报记者 冷梅



剧组见面会。

青年报记者 冷梅 摄

《生之代价》探讨了两对残疾人和健全人之间的复杂关系：一位中年失业的货车司机艾迪和因事故瘫痪的前妻阿妮，一位患有小儿麻痹的年轻博士约翰和他的陪护者洁斯。四个人的生活阴差阳错交织在了一起，并在各自不同的境遇下努力地生活着。当直面身心限制、人际关系、阶级差异等这些真实的困境时，于他们中的每个人而言，生之代价又是什么？

获“普利策奖”“托尼奖”高分赞誉，2024年，上海话剧艺术中心引进并制作出品该剧中文版《生之代价》。《生之代价》由波兰裔美国剧作家马蒂娜·马朱克创作并于2016年在美国威廉斯敦戏剧节首演。2017年该剧登陆美国外百老汇，2018年一举拿下了“普利策奖”戏剧奖、“露西尔·罗特奖”杰出戏剧奖、“外

围剧评人奖”外百老汇杰出新剧提名等多项大奖和提名；2023年荣获“托尼奖”最佳戏剧奖提名。

普利策奖评委会曾赞誉该剧“真诚而新颖的”——既没有居高临下地施舍怜悯，也没有试图美化残障家庭的困境。剧作家用细腻沉稳又不失幽默的笔调，将这个哀而不伤的故事讲得分外精彩，真实再现了生活中一地鸡毛的狼狈，健全人与残疾人情绪和行为上的磨合……全剧没有大起大落的跌宕起伏，看似沉重的色调中又带着治愈的瞬间。

该剧中文版由翻译过《事实的有效期》《辅德里》《推销员之死》《热带往事》《最后一头战象》等戏剧作品的戏剧编剧/翻译田弘毅翻译；由执导过《铁流东进》《恋爱吧！契诃夫》等话剧作品

的中国国家话剧院新生代影视、戏剧双栖青年导演、演员查文浩执导，他的作品多次入围华语戏剧盛典、壹戏剧大赏等全国戏剧节并获奖，一戏一格，探索着传统经典与现代美学的传承创新。

演员则由主演过话剧《商鞅》《意外来客》《东方快车谋杀案》的上海话剧艺术中心国家二级演员魏春光，主演过话剧《朱莉小姐》《生吞》《玩偶之家》的上海话剧艺术中心演员麦朵，在《脱口秀大会》中脱颖而出并在全国开启了个人脱口秀专场《反正》的脱口秀演员张佳鑫（小佳），以原创舞蹈作品《胭脂扣》荣获第六届全国舞蹈大赛表演金奖、以原创舞蹈作品《桔子红了》荣获第五届“荷花杯”舞蹈大赛表演金奖的舞蹈艺术家刘岩跨界联合主演。

在导演查文浩看来，《生之

代价》不仅仅是一部关于身体残障的戏，而是一部关于人的内心彼此需要，探讨爱和生存性价比的作品。这个故事充满了多元的思想，关注着社会边缘群体的内心，探讨着生命的价值：“故事中的角色是平常人甚少关注的四个不同的边缘人，正常生活的一切，对于他们来说，是如此的艰难。在看似简单的日常琐碎中，他们的精神和灵魂互相碰撞和撕扯；在看似嘲讽的调侃中，他们在寻找那来之不易的信任和理解，坦然地面对生命之‘重’，用尽全力付出着‘生之代价’！”

刘岩在剧中饰演高位截瘫的阿妮，只有颈部以上能够活动。刘岩坦言，舞台对她来说并不陌生，但是从话剧呈现方面，包括语言习惯等都对她的表演提出了挑战。这个人物在她看来，是非常坚韧和倔强的女性，

人物塑造也很难，要非常大胆地诠释角色，还要把自己最擅长的全部藏起来。“这个剧本非常打动我。它注定是我表演生涯中非常特殊的一笔。同为残障人士，我也经常会被打碎，作家的文本对我是一种激励。”

在排练过程，导演查文浩也在反复追问自己：什么是生之代价？当我们选择情感付出时，是不是也在想，我们究竟能得到什么回报？在他看来，这个主题更像是我们怎样看待爱的付出，看待情感付出的性价比。“我认为，该剧最大亮点在于，它并不套路化，没有给到一个非常和谐的结局，它更像是我们的生活，不会给你明确答案，只会给你一定的方法。其实，我们更要看到，面临生命的孤独，生活的困境时，总会有那么一个人出现，为你撑伞。”

## 书香为伴 阅享美好 30位讲书人同台切磋共享阅读之乐

陈伯阳平时喜欢阅读，外语水平也很高，所以他读过《小王子》的原版。但是他说，在女儿的带领读下拼音版《小王子》也别有一番味道。“很推荐亲子家庭一起来读一读这个温柔的童话，我们每个人都是普通人，是父母、朋友的爱投射在我们身上，我们才变成了闪闪发光的自己。”

参加此次讲书人大赛的既有普通市民，也有出版社的编辑。这些讲书人解析出一本本好书中的趣味和意蕴，发掘出其中蕴藏的精神养料，分享阅读带来的思想深度、审美高度和情感温度。选手孙玮说，自

“如果让我推荐一本大人和孩子都爱的童话，《小王子》一定榜上有名。”在上海石化工作的陈伯阳对大家说，推荐《小王子》是女儿要求的，“她读了觉得好，于是热情推荐给我。”书不仅要会读，还要会讲，某种意义上来说，讲书也是阅读的一种方式。作为第26届上海读书节的一个重要内容，“书香为伴 阅享美好”讲书人大赛揭晓，最终共有30名“讲书达人”获奖。

青年报记者 郦亮

己曾经是一个职业歌手，“机缘巧合之下和少儿绘本阅读有了不解之缘，线上线下坚持了六年。”她说，这些工作经历让她格外感触，“非常希望通过我们的努力，能够把真正优秀的图书推广出去。”

通过讲书人大赛，人们发现来自不同行业的人，他们的阅读视角都不同，有时候同一

本书也能够看出不同的味道。来自电信行业的曹雅楠推荐了文学作品《秋园》。她说，自己学的是工科，一开始想是不是推荐一些专业书籍，“直到最后突然在书桌上看到《秋园》，想起第一次读这本书时的感受，于是决定从普通女性的视角来分享这本书带给我的冲击感。”最终，上海教育出版社的高铭

婉获得了此次大赛的一等奖。

主办方告诉记者，书不仅要默读，还要大声讲出来，读者在讲书的过程中，其实也是对书的再一次阅读和理解，有利于他们深化自己的认识。当然，讲书也是一种阅读交流，各种思想进行碰撞，会产生心的火花，给人很多启发和思考。而很多参加大赛的讲书人表

示，很多书讲出来和自己阅读是两种完全不同的感觉，通过讲书，他们提升了自己。

据悉，“书香为伴 阅享美好”讲书人大赛是第26届上海读书节市级层面“六个一”示范引领读书活动之一，由上海市振兴中华读书指导委员会指导，市总工会、市新闻出版局主办，市振兴中华读书指导委员会办公室、市书刊发行行业协会、市工人文化宫承办。本次大赛的获奖者们，还将陆续走进职工书屋、实体书店、街道社区等开展线下讲书，作为阅读推广的新生力量，进一步推广全民阅读，持续助力“书香上海”建设。